



ALVA DONNA
HOTELS

ИНФОРМАЦИОННОЕ СООБЩЕНИЕ ДЛЯ ГОСТЕЙ

Номер процедуры:	Дата выпуска:	Дата проверки:	Номер проверки:	Номер страницы:
KVKK.SR.01.EK-01	01.03.2019	-	00	1/7

Данное информационное сообщение подготовлено в целях вашего информирования, согласно Закону №6698 «О защите личных сведений», который был принят для защиты основных прав и свобод граждан, а также личной конфиденциальности, которая должна быть обеспечена во время обработки личных сведений.

Alva Donna Grup – это название, которое используется на этом сайте для общего названия группы компаний. В группу компаний Alva Donna Grup входит АО «Алва Иншаат Емлак Туризм ве Ятырым А.Ш.» и АО «Алва Емлак Отелджилик Иншаат ве Тиджарет А.Ш.», сведения о которых представлены, согласно положениям пункта 1524 Закона Турции «О коммерции», заголовок «Услуги информационного общества».

- Компания АО «Алва Емлак Отелджилик Иншаат ве Тиджарет А.Ш.» является собственником и управленцем следующих отелей: Alva Donna Hotel (Alva Donna Exclusive Hotel and SPA) и Alva Donna World Palace Hotel и Торговый центр Shemall AVM.

- Компания АО «Алва Иншаат Емлак Туризм ве Ятырым А.Ш.» является собственником и управленцем отеля Alva Donna Beach Resort Hotel.

От лица **Alva Donna Grup**, мы просим Вас предоставить согласие на обработку ваших личных сведений, которые будут подробно указаны в данном информационном сообщении, в соответствии с действующим законодательством и правилами честности; данные могут быть переданы 3-им лицам, ограничиваясь указанными целями обработки, будут собираться в устной, письменной форме или в электронном виде в рамках целей, которые будут указаны ниже, и в рамках Закона №6698, за исключением случаев, когда мы обязаны будем исполнить иные законные предписания, или если это будет продиктовано требованиями к исполнению договора.

В рамках закона:

Открытое согласие: согласие, связанное с определенной темой, основывающееся на информировании и выражающееся добровольно

Личные сведения: любые сведения, связанные с физическим лицом, личность которого установлена, или которую можно установить

Обработка личных сведений: Частичное или полное автоматическое получение, или неавтоматическое получение (при условии, что процедура является частью системы записи и сохранения данных), сохранение, хранение, изменение, повторное составление, раскрытие, передача, приведение в вид, готовый для получения, классификация или предотвращение использования, а также иные подобные процедуры в отношении личных данных.

Личные данные особого характера: обозначает генетические и биометрические данные, а также данные, связанные с примененными мерами по безопасности, уголовным преследованием, половой жизнью, здоровьем, членством в фондах, сообществах, свнешним видом и одеждой, вероисповеданием, религией и прочими убеждениями, политическими и философскими взглядами, этическим происхождением и расой.

ЛИЦО, ОТВЕТСТВЕННОЕ ЗА СВЕДЕНИЯ

Alva Donna Grup вправе передавать личные сведения, согласно основам и методам, предусмотренным в Законе, в рамках нижеуказанных принципов и в рамках целей, указанных в данном Информационном сообщении.

- Соответствие праву и правилам честности
- Достоверность и, если это необходимо, актуальность
- Обработка в конкретных, открытых и известных целях
- Ограниченность и измеренность, связи с целью обработки
- Хранение в установленный срок в предусмотренных Законом целях обработки



ALVA DONNA
HOTELS

ИНФОРМАЦИОННОЕ СООБЩЕНИЕ ДЛЯ ГОСТЕЙ

Номер процедуры:	Дата выпуска:	Дата проверки:	Номер проверки:	Номер страницы:
KVKK.SR.01.EK-01	01.03.2019	-	00	2/7

1. ОБРАБАТЫВАЕМЫЕ ЛИЧНЫЕ СВЕДЕНИЯ

Сведения из удостоверения личности	Имя, фамилия, место рождения, дата рождения, семейное положение, фотография, свидетельство о браке, номер удостоверения личности гражданина Турецкой Республики, номер паспорта, серийный номер удостоверения личности, номер водительского удостоверения, имя отца, имя матери, гражданство, место рождения, место гражданской регистрации
Контактная информация	Стационарный и мобильный номер телефона, адрес электронной почты, почтовый адрес
Сведения о безопасности физического помещения	Записи видеонаблюдения закрытого цикла, которые были получены во время входа-выхода с рабочего места и во время нахождения на рабочем месте, звуковые записи, записи с пункта охраны, номер автомобиля (если сотрудник присутствует на рабочем месте и пользуется автопарковкой)
Сведения о правовой процедуре	Сведения о переписке с судебными органами, сведения из искового заявления (в случае, если с предприятием имеются разногласия, которые регулируются только в юридической-правовой плоскости)
Сведения об обработке информации от клиентов	Записи из колл-центра, счета, сведения о заказе, сведения о требованиях и прошениях, анкеты и формы-уведомления
Финансовые сведения	Номер счета и кредитной карты
Сведения о маркетинге	Сведения, полученные в результате исследований в сфере рекламы, кампаний и маркетинга.
Безопасность процедуры и сведения о доступе через интернет	IPадреса, записи log для доступа в интернет посредством сетей предприятия, при помощи личных электронных устройств/устройств предприятия.
Личные сведения особого характера	Медицинские сведения, связанные с проблемами со здоровьем, полученные для управления медицинскими услугами по постановке диагноза и лечению, по оказанию первой помощи договорным врачом отеля; сведения, полученные в СПА центре в связи с состоянием здоровья; наличие аллергенов для пациента; инвалидность, вероисповедание, общее состояние здоровья, группа крови, сведения об используемых приборах и протезах.
Личные сведения особого характера	Сведения, связанные с уголовным преследованием и мерами по безопасности, которые распространяются законным путем уполномоченным общественным организациям и государственным инстанциям.
Личные сведения особого характера	Сведения о расовой и религиозной принадлежности, которые получают одновременно со сведениями из удостоверения личности.
Визуальные и звуковые данные (корпоративные)	Планирование и ведение деятельности по корпоративным связям; управлением корпоративными социальными медиа сетями; визуальные и звуковые записи в



ALVA DONNA
HOTELS

ИНФОРМАЦИОННОЕ СООБЩЕНИЕ ДЛЯ ГОСТЕЙ

Номер процедуры:	Дата выпуска:	Дата проверки:	Номер проверки:	Номер страницы:
KVKK.SR.01.EK-01	01.03.2019	-	00	3/7

мероприятия и организации, снятые видео и фотографии) презентации и рекламе

Другое

Сведения браузера при посещении интернет сайта, социального медиа канала / ресурса(в случае использования интернет услуг в местах общего доступа)

2. МЕТОД СБОРА ЛИЧНЫХ ВЕДЕНИЙ И ЮРИДИЧЕСКИЕ ОСНОВАНИЯ

Ваши персональные данные, указанные выше, информация и документы, переданные вами, водительские права, удостоверение личности, ксерокопия паспорта и удостоверения личности, система записи закрытого цикла, сведения о найме рабочих извне для оказания отдельных услуг, которые можно получить в устном, письменном или электронном виде при помощи сервисных или консалтинговых компаний, агентств и аналогичных каналов, могут быть собраны и обработаны лицом (лицами) или уполномоченным учреждением или организацией (ями), которые несут ответственность за конфиденциальность.

- a) Четкое указание в законе
- b) Необходимость защиты жизни или целостности организма человека (или третьего лица), который физически неспособен заявить о своем согласии, или для которого отсутствует юридическое право изъявлять согласие.
- c) Необходимость обработки личных сведений человека, который выступает одной из сторон договора, при условии, что он не связан напрямую с составлением или исполнением договора (ведение деятельности в рамках закона, включая действия в рамках предмета деятельности предприятия, полное исполнение обязанностей, предусмотренных законом и актами предприятия)
- d) Необходимость у лица, ответственного за личные сведения, исполнять свои юридические обязательства
- e) Раскрытие личных сведений самим владельцем данных
- f) Необходимость обработки личных сведений для защиты, или назначения и использования какого-либо права
- g) Необходимость обработки личных сведений для защит интересов лица ответственного за личные сведения, при условии, что это не нарушит прав и свобод соответствующего лица

Личные сведения, помимо данных, относящихся к расе, этническому происхождению, политическим и философским убеждениям, религии, к секте или другим убеждениям, внешнему виду и одежде, принадлежности к ассоциации, членству в фонде или профсоюзу, состоянию здоровья, половой жизни, уголовному преследованию и мерам по безопасности, к биометрическим и генетическим данным могут быть обработаны без необходимости в предоставлении согласия владельца сведений в случаях, предусмотренных законом.

Персональные данные, относящиеся к здоровью и половой жизни, могут быть обработаны без получения открытого согласия соответствующих лиц, в рамках защиты общественного здоровья,



ALVA DONNA
HOTELS

ИНФОРМАЦИОННОЕ СООБЩЕНИЕ ДЛЯ ГОСТЕЙ

Номер процедуры:	Дата выпуска:	Дата проверки:	Номер проверки:	Номер страницы:
KVKK.SR.01.EK-01	01.03.2019	-	00	4/7

профилактической медицины, медицинской диагностики, услуг по лечению и уходу, планированию и управлению медицинскими услугами и финансированием, с обязательством хранения конфиденциальности со стороны уполномоченных лиц и предприятий.

Помимо вышеуказанных юридических оснований, ваши личные сведения могут быть обработаны в рамках следующего применимого действующего законодательства:

- Закон Турции «О защите личных сведений» № 6698
- Закон Турции «О долгах» № 6098
- Гражданский кодекс № 4721

3. ЦЕЛЬ ОБРАБОТКИ ЛИЧНЫХ СВЕДЕНИЙ

Собранные личные сведения могут быть обработаны в целях, перечисленных ниже, в соответствии условиями, предусмотренными в пунктах 5 и 6 Закона № 6698:

- Предоставление услуг по размещению для гостей
- Возможность сделать презентацию в социальных сетях и в других каналах, также возможность продать товары и услуги, предоставляемые нашим предприятием, возможность воспользоваться кампаниями и узнать о них
- Предоставление товаров и услуг нашим предприятием с учетом ваших предпочтений, привычек и потребностей
- Исполнение обязанностей, предусмотренных законом и договором
- Решение возможных правовых проблем, которые могут появиться в будущем между сторонами
- Обеспечение связи с гостями при возникновении проблем, при прекращении оказания услуги на протяжении всего времени размещения
- Совершение выплат – стоимости услуг, которая оказывается гостям посредством используемой электронной системы
- Защита здоровья гостей и общества в целом, представление медицинских услуг, исполнение законных и регулирующих требований
- Обеспечение рабочей и физической безопасности, администрирование на предприятии во время заезда-выезда гостей, отслеживание процесса и контроль; обеспечение безопасности при входе в офисные здания, подразделения, системные комнаты, гостевые номера; управление сетью данных через интернет, обеспечение кибер-безопасности

4. ПЕРЕДАЧА ЛИЧНЫХ СВЕДЕНИЙ

Ваши личные сведения, которые обрабатываются в рамках указанных целей, могут быть направлены на условиях передачи личных сведений, предусмотренных в пунктах 8 и 9 Закона №6698 «О защите личных данных», в соответствии с указанными в Законе принципами, а также на основании иного применимого действующего законодательства, в следующие учреждения и организации:

- В государственные официальные профессиональные организации, в государственные / частные учреждения, наделенные правом получать сведения и документы
- В бюро юридической консультации и помощи, к услугам которого прибегает предприятие для решения и предупреждения вероятных юридических споров



ALVA DONNA
HOTELS

ИНФОРМАЦИОННОЕ СООБЩЕНИЕ ДЛЯ ГОСТЕЙ

Номер процедуры:	Дата выпуска:	Дата проверки:	Номер проверки:	Номер страницы:
KVKK.SR.01.EK-01	01.03.2019	-	00	5/7

- Ограниченному числу прямых и косвенных поставщиков внутри страны и за ее пределами, предприятиям, входящим в состав группы компаний, участникам и акционерам (для получения более подробной информации вы можете обратиться в письменном виде в наше Предприятие)
- Страховым предприятиям и медицинским учреждениям, у которых Предприятие получает медицинские услуги
- Учреждениям или организациям, которые обрабатывают данные, и услугами которых пользуется Предприятие для исполнения своих обязательств, предусмотренных законом.
- Консультантам в информационной сфере и иным консалтинговым фирмам, к услугам которых прибегает Предприятие
- Официальным регулирующим или проверяющим органам в рамках соответствия правовым обязательствам и политике предприятия.

Ваши личные сведения, при получении вашего открытого согласия в свете принципов, предусмотренных в части 2 пункта 4 Закона №6698 «О защите личных сведений» (или без получения такого согласия - в случае возникновения обстоятельств, предусмотренных в части 3 пункта 6 и части 2 пункта 5 упомянутого Закона), согласно правилам, установленным в пункте 9 Закона, могут быть направлены лицам и предприятиям, расположенным в иностранных государствах (после того, как данные страны будут объявлены в качестве стран, наделенных защитой данных со стороны Совета по защите личных сведений («Совет»)); в случае, если речь идет о предприятиях, расположенных в странах, в которых не установлена достаточная защита данных, ваши личные сведения могут быть переданы им только при условии, что конкретная организация за рубежом предоставит письменные обязательства о достаточной защите и об ответственности по защите данных в Турции и соответствующих иностранных государствах.

Ваши личные сведения могут быть раскрыты только если того потребуют официальные инстанции и в случае, если мы будем обязаны передать их в государственные органы, согласно предписывающим положениям законодательства. Наше предприятие не продает и не использует ваши личные сведения в иных целях, только в рамках целей и деятельности, указанной выше.

Нами Предпринимаются все необходимые технические и административные меры для безопасного хранения ваших личных сведений и для предотвращения несанкционированного доступа и обработки.

5. КАКОВЫ ВАШИ ПРАВА, ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ ЗАКОНОМ ?

Вы можете в любое время обратиться на наше предприятие в рамках пункта 11 Закона №6698 «О защите личных сведений», чтобы выполнить следующие действия:

- Узнать, подлежат ли ваши личные сведения обработке, и используются ли они в указанных целях
- Узнать о третьих лицах, которым передаются ваши личные сведения внутри страны и за рубежом, в рамках действующего законодательства
- Попросить внести исправления, если ваших личных сведений окажется недостаточно или если обнаружится ошибка
- Потребовать удалить или устранить сведения в рамках условий, предусмотренных Законом
- Потребовать, чтобы ваше прошение об исправлении, удалении или устранении было перенаправлено третьим лицам которым были раскрыты ваши личные сведения
- Оспорить результат, который получился не в вашу пользу после анализа, проведенного посредством специальных автоматических систем
- В случае, если из-за неправомерной обработки ваших личных сведений вам был нанесен ущерб, потребовать устранения возникшего ущерба в данной связи



ALVA DONNA
HOTELS

ИНФОРМАЦИОННОЕ СООБЩЕНИЕ ДЛЯ ГОСТЕЙ

Номер процедуры:	Дата выпуска:	Дата проверки:	Номер проверки:	Номер страницы:
KVKK.SR.01.EK-01	01.03.2019	-	00	6/7

Для использования прав, предусмотренных в законе, вы можете заполнить и направить нам **«форму-обращение владельца личных сведений»**, которая представлена на нашем сайте www.alvadonna.com. Форму-обращение можно отправить одним и нижеуказанных методов. В случае, если Советом по защите личных сведений будут указаны новые формы обращения, мы вас оповестим об этом.

- Вы можете направить один экземпляр с чернильной подписью лично, из рук в руки, или посредством нотариуса по адресу: “квартал Фенер, проспект Текеллиоглу, №3, 07160 Муратпаша/Анталья”

- Или с электронной подписью в рамках закона №5070 «Об электронной подписи» по электронной почте alvaemlakotelcilik@hs02.kep.tr для отелей Alva Donna Hotel, Alva Donna World Palace Hotel и торгового центра Shemall AVM.

- Также для отеля Alva Donna Beach Resort Hotel вы можете отправить письмо по электронной почте на адрес alvainsaat@hs02.kep.tr, с электронной подписью в рамках закона № 5070 «Об электронной подписи».

- Обращения, которые вы будете направлять в рамках данного закона, будут рассмотрены в кратчайшие сроки, максимум в течение 30 дней. В случае, если сведения, которые вы на отправите, окажутся неполными, или если отправленных документов окажется недостаточно, мы свяжемся с вами, чтобы прояснить необходимые вопросы по вашему обращению.

6. СРОК ХРАНЕНИЯ ЛИЧНЫХ СВЕДЕНИЙ

Ваши личные сведения будут храниться на протяжении 10 (десять) лет. Несмотря на то, что сведения обрабатываются в соответствии с положениями Закона и иного применимого действующего законодательства, если исчезнут причины, требующие обработки данных, ваши личные сведения будут стерты, устранены или приведены в анонимный вид лично со стороны Предприятия – максимум раз в пол года или максимум через тридцать дней после вашего соответствующего требования.

Удаление личных сведений – это процедура приведения данных в вид, полностью исключающий доступ и повторное использование для лиц, которые занимаются обработкой данных в рамках инструкций и полномочий, полученных от нашего предприятия или внутри нашей организации (за исключением отдела или лица, ответственного за техническое хранение, защиту и резерв данных).

Устранение личных сведений – это процедура приведения данных в вид, при котором данные никоим образом не смогут быть восстановлены, ими невозможно будет вновь воспользоваться, и ни для кого не может быть обеспечен доступ к ним.

Для того, чтобы личные сведения были приведены в анонимный вид, необходимо сделать так, чтобы было невозможно никоим образом установить взаимосвязь с физическим лицом (личность которого установлена или может быть установлена), путем использования техник, применимых с точки зрения сферы деятельности и среды записи – например, где можно вернуть данные и где имеется связь между данными.

Все процедуры, которые выполняются для удаления, устранения и приведения личных сведений в анонимный вид, подлежат регистрации, и, если это будет необходимо, хранятся в течение 3 (трех) лет от начала выполнения процедуры, чтобы при необходимости представить их в соответствующее Министерство.

Доводим до Вашего сведения



ALVA DONNA
HOTELS

ИНФОРМАЦИОННОЕ СООБЩЕНИЕ ДЛЯ ГОСТЕЙ

Номер процедуры:	Дата выпуска:	Дата проверки:	Номер проверки:	Номер страницы:
KVKK.SR.01.EK-01	01.03.2019	-	00	7/7

Наше предприятие:

АО «АлваЕмлакОтелджиликИншаатвеТиджарет А.Ш.»

АО «АлваИншаатЕмлак Туризм веЯтырымТиджарет А.Ш.»

info@alvadonna.com

www.alvadonna.com